

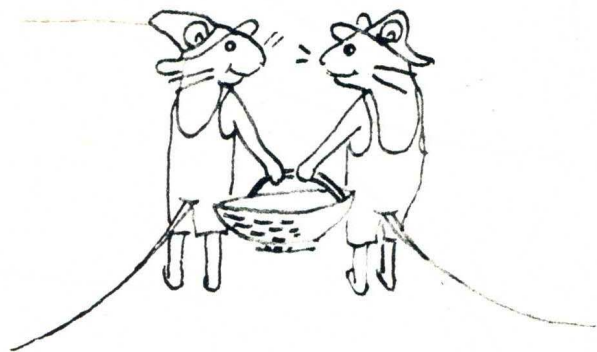
古利和古拉



文·中川李枝子 圖·大村百合子 譯·林立

~~~~~

# 古利和古拉



文·中川李枝子 圖·大村百合子 譯·林立

## 古利和古拉

文／中川李枝子 圖／大村百合子 譯／林立

總編輯／高明美 企畫／劉維中、洪嘉德 執行編輯／張芷芸 美術編輯／高玉菁 生產管理／黃錫麟

發行人／張杏如 出版／信誼基金出版社 總代理／上誼文化實業股份有限公司 地址／台北市重慶南路二段75號

電話／(02)23913384(代表號) 網址／<http://www.hsin-yi.org.tw> 定價／220元 郵撥／10424361 上誼文化實業股份有限公司

1987年10月初版 2014年10月二版十一刷 ISBN／978-986-161-274-4 印刷／中華彩色印刷股份有限公司

有版權・勿翻印 如有破損或裝訂錯誤請寄回更換

讀者服務／信誼・奇蜜親子網[www.kimy.com.tw](http://www.kimy.com.tw)

## Guri and Gura

Text © Rieko Nakagawa 1963

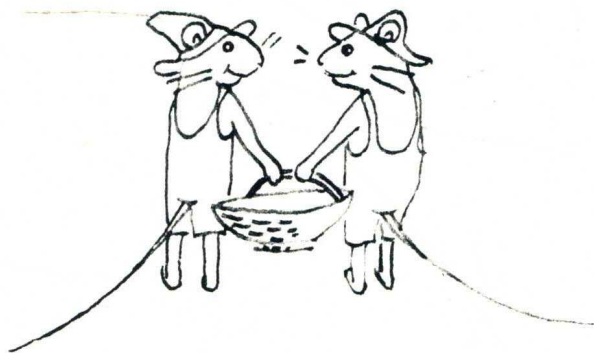
Illustrations Copyright © Yuriko Yamawaki (Omura) 1963

Originally published under the title of "GURI TO GURA"(Guri and Gura)

by Fukuinkan Shoten Publishers, Inc., Tokyo, Japan, in 1963

All rights reserved.

# 古利和古拉



文·中川李枝子 圖·大村百合子 譯·林立





兩隻小野鼠提著籃子，走到森林裡。

我們倆

一隻叫古利

一隻叫古拉

我們最喜歡

做菜吃東西

古利 古拉 古利 古拉



「撿滿一籃子的栗子，可以放很多糖煮，好香喔！」

「撿滿一籃子的栗子，可以把它煮得軟軟的，做栗子醬！」他們倆一邊走，一邊談……

噢！馬路的中央有一個好大好大的……







蛋<sup>タマゴ</sup>。

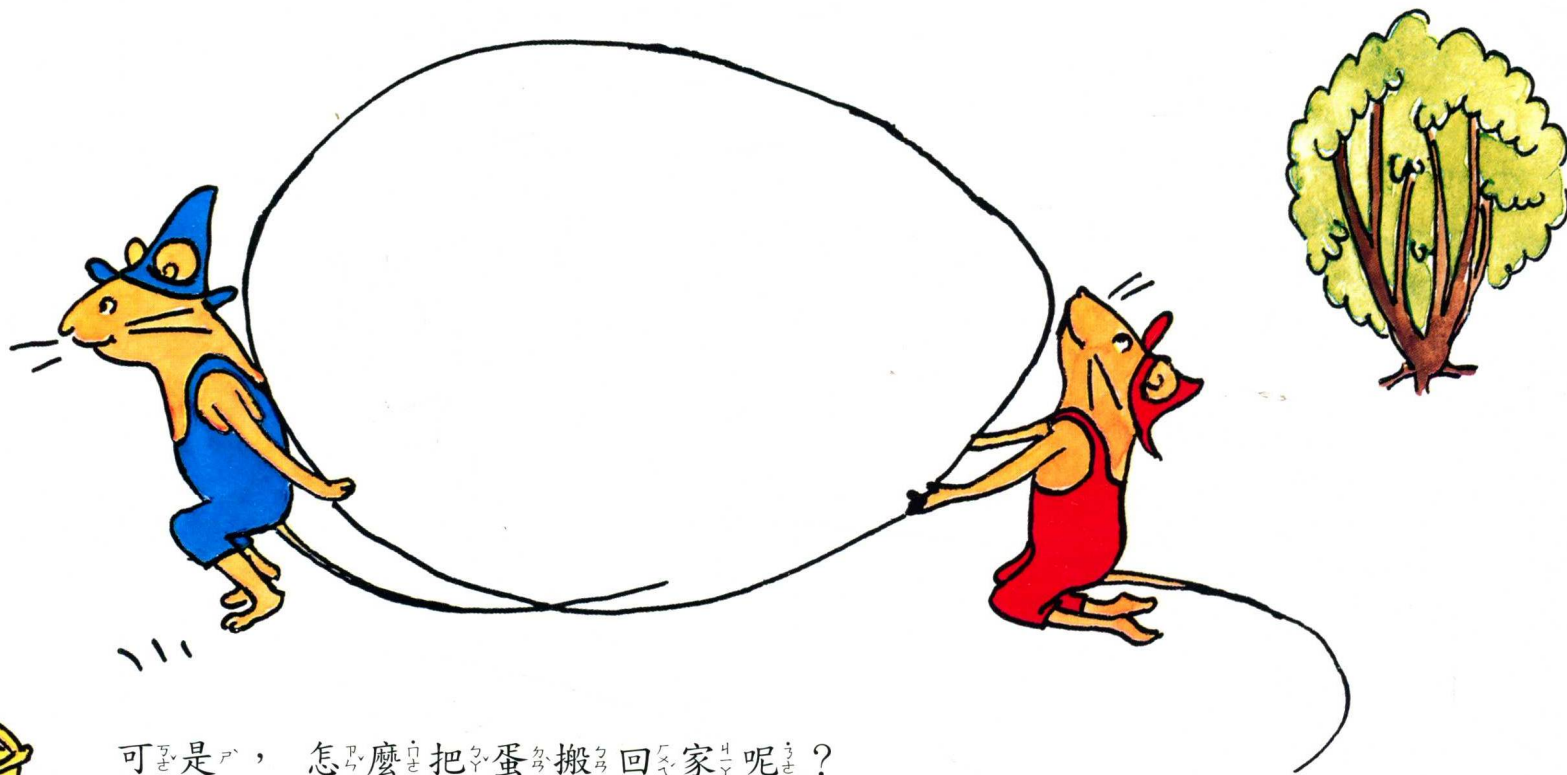
「哇<sup>ワ</sup>！好<sup>イ</sup>大<sup>オホ</sup>的<sup>ナニ</sup>蛋<sup>タマゴ</sup>啊<sup>ヤ</sup>！可<sup>ア</sup>以<sup>シ</sup>煎<sup>ヒタマ</sup>一<sup>ヒト</sup>個<sup>コ</sup>跟<sup>ト</sup>月<sup>ツキ</sup>亮<sup>アカ</sup>一<sup>ヒト</sup>樣<sup>ナニ</sup>大<sup>オホ</sup>的<sup>ナニ</sup>荷<sup>カ</sup>包<sup>バウ</sup>蛋<sup>タマゴ</sup>。」古<sup>コ</sup>利<sup>リ</sup>說<sup>イハス</sup>。

「可<sup>ア</sup>以<sup>シ</sup>煎<sup>ヒタマ</sup>一<sup>ヒト</sup>個<sup>コ</sup>比<sup>ヒ</sup>我<sup>ワ</sup>們<sup>タチ</sup>的<sup>ナニ</sup>床<sup>トコ</sup>還<sup>モト</sup>要<sup>ヒ</sup>厚<sup>フサ</sup>，還<sup>モト</sup>要<sup>ヒ</sup>軟<sup>ユル</sup>的<sup>ナニ</sup>蛋<sup>タマゴ</sup>餅<sup>ヒタマ</sup>。」古<sup>コ</sup>拉<sup>ラ</sup>說<sup>イハス</sup>。

「不<sup>イ</sup>，不<sup>イ</sup>！還<sup>モト</sup>是<sup>ナニ</sup>做<sup>サス</sup>蛋<sup>タマゴ</sup>糕<sup>カウ</sup>好<sup>イ</sup>。」可<sup>ア</sup>以<sup>シ</sup>做<sup>サス</sup>一<sup>ヒト</sup>個<sup>コ</sup>從<sup>チノ</sup>早<sup>ハヤ</sup>吃<sup>ク</sup>到<sup>マデ</sup>晚<sup>オシ</sup>，也<sup>モ</sup>吃<sup>ク</sup>不<sup>イ</sup>完<sup>マデ</sup>的<sup>ナニ</sup>蛋<sup>タマゴ</sup>糕<sup>カウ</sup>。」

古<sup>コ</sup>利<sup>リ</sup>說<sup>イハス</sup>。

「好<sup>イ</sup>極<sup>キョウ</sup>了<sup>ヤ</sup>！就<sup>シテ</sup>這<sup>コノ</sup>麼<sup>ナニ</sup>辦<sup>サス</sup>！」古<sup>コ</sup>拉<sup>ラ</sup>說<sup>イハス</sup>。



可是，怎麼把蛋搬回家呢？

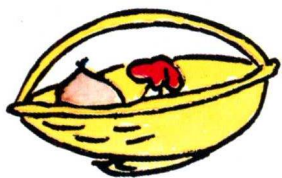
「這個蛋太大了，籃子放不下。」古利說。

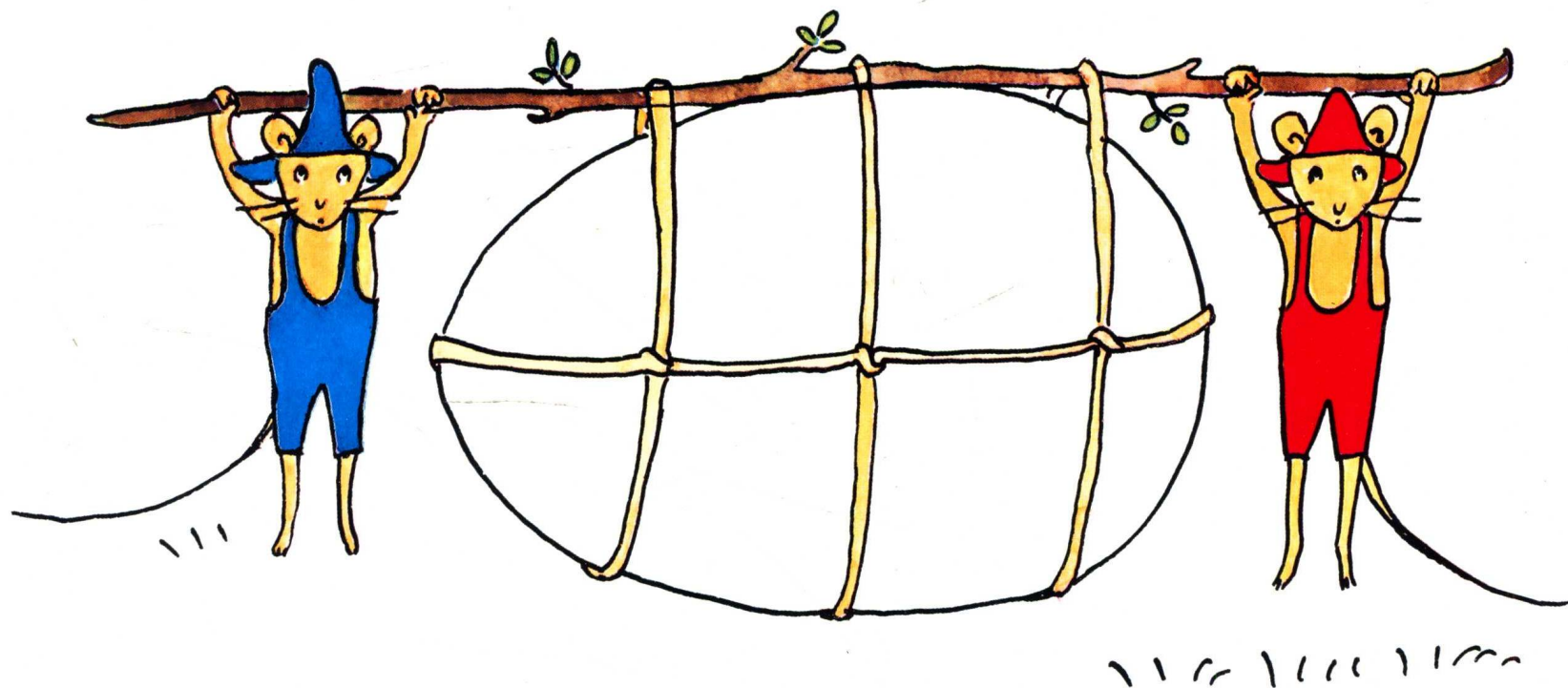
「那——用扛的，怎麼樣？」古拉說。

「蛋滑溜溜的，會滑下來。」

「用滾的，怎麼樣？」

「碰到石頭，會破掉喔！」





他<sub>た</sub>們<sub>ら</sub>想<sub>し</sub>了<sub>か</sub>又<sub>また</sub>想<sub>し</sub>，突<sub>突然</sub>然<sub>然</sub>，古<sub>古</sub>利<sub>利</sub>拍<sub>拍</sub>著<sub>著</sub>手<sub>手</sub>說<sub>說</sub>：

「有<sub>有</sub>了<sub>か</sub>，我<sub>我</sub>們<sub>ら</sub>把<sub>把</sub>鍋<sub>鍋</sub>子<sub>子</sub>帶<sub>帶</sub>到<sub>到</sub>這<sub>這</sub>裡<sub>裡</sub>來<sub>來</sub>

做<sub>做</sub>蛋<sub>蛋</sub>糕<sub>糕</sub>吧<sub>吧</sub>！」

(((

「好<sub>好</sub>主<sub>主</sub>意<sub>意</sub>！」古<sub>古</sub>拉<sub>拉</sub>也<sub>也</sub>拍<sub>拍</sub>手<sub>手</sub>贊<sub>贊</sub>成<sub>成</sub>。

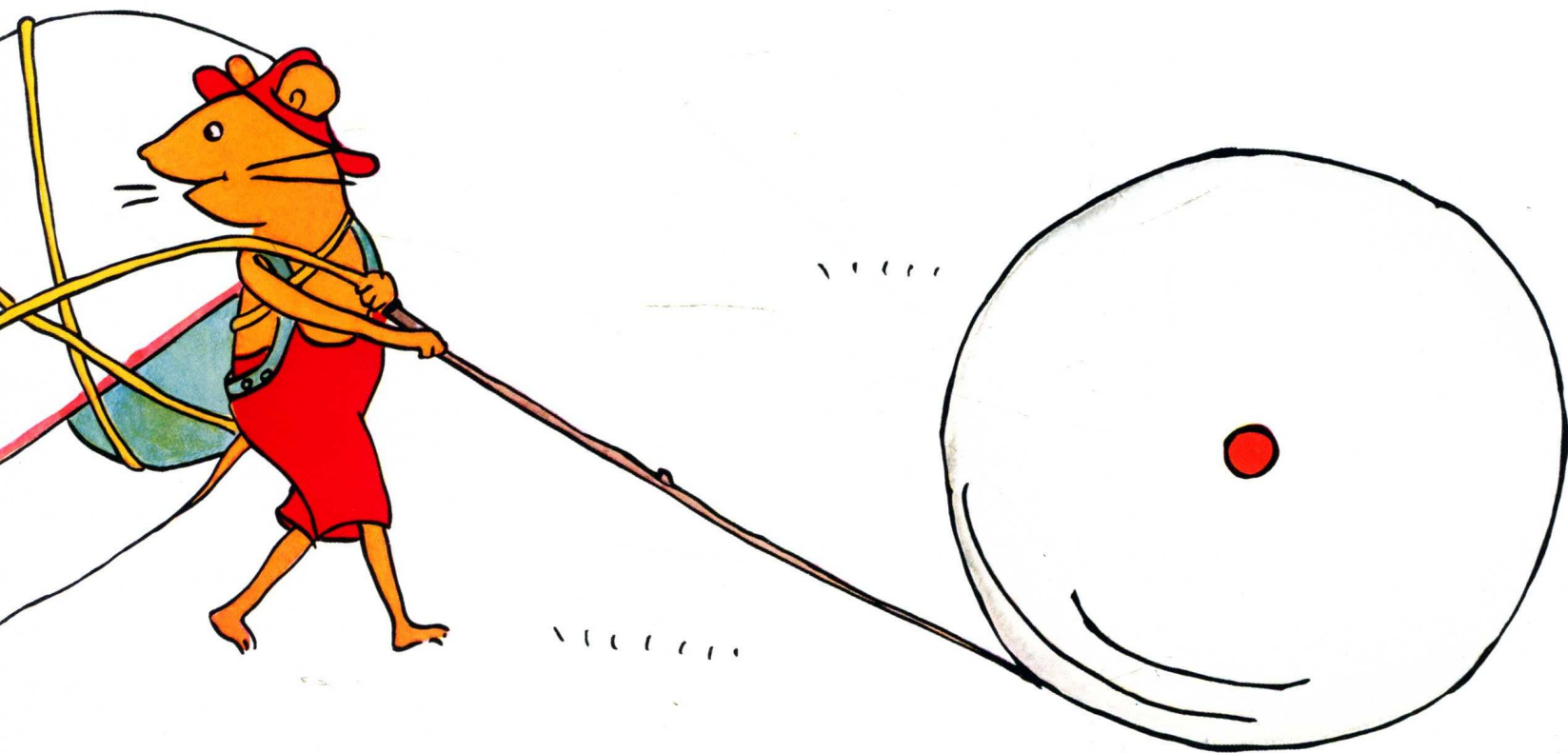




古利和古拉馬上跑回家去拿工具。  
有最大的鍋子、麵粉、奶油、牛奶、糖、大碗、  
打蛋器、兩件圍兜、火柴和背包。



鍋<sup>かまど</sup>子<sup>こ</sup>太<sup>た</sup>大<sup>おほ</sup>か<sup>か</sup>了<sup>しま</sup>， 放<sup>はな</sup>不<sup>ふ</sup>進<sup>しん</sup>背<sup>せ</sup>包<sup>かぶ</sup>裡<sup>り</sup>。



「沒辦法ㄟ，用ㄇ拖的ㄟ吧ㄟ！」

「沒辦法ㄟ，用ㄇ滾的ㄟ吧ㄟ！」





古利和古拉穿上圍兜兜。

「來，把蛋打破吧！」

古利握緊拳頭，用力敲下去。